

**КОНВЕНЦИЯ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

UNEP/CBD/SBSTTA/14/WG.1/CRP.5  
17 May 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание

Найроби, 10-21 мая 2010 года

Подпункт 4.1.1 предварительной повестки дня \*

**БИОРАЗНООБРАЗИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА: ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПОРУЧЕНИЙ, ДАННЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН В  
РЕШЕНИИ IX/1**

*Проект текста, представленный сопредседателями Рабочей группы I*

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *отмечает* значение биоразнообразия сельского хозяйства для пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям внести дальнейший вклад в этом направлении, в том числе в связи с соответствующими предлагаемыми целевыми задачами и индикаторами в рамках обсуждения в Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует* Конференции Сторон, если она того пожелает, принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. [*приветствует*] [*одобряет*] содержащийся в приложении к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/12 план совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

2. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

3. *отмечает* важность плана совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и возможности для дальнейшего укрепления плана совместной работы после его пересмотра и *просит* Исполнительного секретаря, а также *предлагает*

---

\* UNEP/CBD/SBSTTA/14/1.

Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций при рассмотрении плана совместной работы уделить особое внимание, в частности:

- a) его продлению, если это возможно и необходимо, до 2017 года;
- b) использованию биоразнообразия сельского хозяйства, особенно недоиспользуемых культур, для улучшения питания людей, для принятия мер в связи с изменением климата и для укрепления продовольственной безопасности;
- c) сохранению на фермах и *in-situ*;
- d) соответствующим аспектам доступа и совместного использования выгод по мере их разработки в рамках как Конвенции о биологическом разнообразии, так и Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- e) мерам, содействующим восстановлению и сохранению богатых разнообразием сельскохозяйственных ландшафтов;
- f) соответствующим вопросам, вытекающим из пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, включая рассмотрение вопросов в связи с целевыми задачами и индикаторами, имеющими значение для программы работы;
- g) потенциальным мерам по содействию такой практике ведения сельского хозяйства, которая укрепляла бы услуги по хранению углерода, предоставляемые почвами;
- h) взаимосвязям между работой Конвенции (согласно решению XI/2 и любым соответствующим последующим решениям) и Комиссии в отношении биотоплива, в частности в отношении продовольственной безопасности;
- i) путям и средствам более широкого включения мнений мелких фермеров и производителей и мнений коренных и местных общин, а также их полного и эффективного участия во всей работе Комиссии и в осуществлении ее многолетней программы работы;
- j) укреплению процесса выявления, указания и рассылки информации соответствующим координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии и Комиссии по вопросам, представляющим взаимный интерес; и
- k) содействию восстановлению и рациональному использованию богатых разнообразием сельскохозяйственных ландшафтов и высоко ценным для природы сельскохозяйственным угодьям ;

4. *настоятельно призывает* Стороны полностью включить программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

5. *порукает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях лучшего взаимодействия при осуществлении программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и Договора, в том числе, среди прочего, в отношении: содействия реализации программ сохранения *in-situ* и *ex-situ*; возможностей устранения препятствий к использованию фермерами традиционных сортов в коммерческих целях; и распространения передовой практики в области сохранения на фермах и *in-situ*, а также повышения осведомленности общественности о значении сохранения биоразнообразия сельского хозяйства;

6. *предлагает* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства укреплять сотрудничество в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства;

7. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить расширенный доклад о ходе осуществления международной инициативы по биоразнообразию почв (в дополнение к той информации, которая уже представлена в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30) Исполнительному секретарю для распространения через механизм посредничества;

8. *признает* важность биоразнообразия сельского хозяйства для достижения целей Конвенции и *вновь подчеркивает* ведущую роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в осуществлении программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, в то же время также *признавая* важный вклад и роль других партнеров в этом отношении;

9. *отмечая* значительный прогресс, достигнутый в сотрудничестве между Исполнительным секретарем и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, и существенные выгоды, которые обеспечивает дальнейшее расширенное сотрудничество, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций укреплять свое сотрудничество и *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть по мере целесообразности и возможности вопрос об оказании дальнейшей поддержки для содействия такому расширенному сотрудничеству;

10. признавая наличие постоянных проблем сброса биогенных веществ, вызываемых сельскохозяйственной практикой (как отмечено в углубленном обзоре программы работы по внутриводным экосистемам в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/3, *предлагает* Сторонам в соответствии с пунктом 40 решения IX/1 далее расширять деятельность по сокращению сброса биогенных веществ, вызываемого сельскохозяйственной практикой, и предоставить Исполнительному секретарю дополнительную информацию о достигнутом прогрессе и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

11. *порукает* Исполнительному секретарю передать Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства информацию, представленную в ответ на уведомление 2008-130 от 3 октября 2008 года;

12. *отмечает* важность вопроса об устойчивом использовании для программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства и *предлагает* Сторонам и *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить согласованность между программой работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства и статьей 10 Конвенции (устойчивое использование) и *далее поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Баиоверсити Интернэшнл вместе с другими соответствующими партнерами и при условии наличия ресурсов, представить дополнительную информацию о характере устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого сельского хозяйства, включая информацию, содержащуюся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34;

*Биоразнообразии сельского хозяйства и затопляемые рисовые поля*

13. *приветствует* резолюцию X.31 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) по вопросу «Улучшение биоразнообразия в затопляемых рисовых полях, как систем водно-болотных угодий», в которой, кроме всего прочего, отмечается, что благодаря выращиванию риса в 114 странах мира и существующим рисовым полям (затопляемым и орошаемым, на которых выращивается рис), в течение столетий существуют открытые водные поверхности большой площади и поддерживается высокий уровень, связанного с выращиванием риса, биоразнообразия, играющего важную роль для устойчивости экосистем затопляемых рисовых полей, здоровья человека, традиционной культуры и местных общин, а также для предоставления многих других экосистемных услуг;

14. *предлагает* соответствующим Сторонам, по мере необходимости, расширить политику в области сельского хозяйства в целях сохранения, связанного с выращиванием риса, биоразнообразия затопляемых рисовых полей в качестве средства осуществления программ работы в области биоразнообразия сельского хозяйства и биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

15. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций при условии наличия ресурсов, и в консультации с Исполнительным секретарем и другими соответствующими партнерами, провести дополнительные исследования, связанные с проведением оценки ценности экосистемных услуг, обеспечиваемых системами затопляемых рисовых полей, в целях дальнейшей поддержки связанных с политикой руководящих положений для Сторон.

-----